

# FISAE Newsletter

341

01.01.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Ein weiteres sehr populäres Motiv ist die mythologische Darstellung von Leda und Schwan, eine der vielen Verkleidungen von Zeus, mit denen er sich Zugang zur Leda verschafft. Die Fantasie der Künstler (und Besitzer) kennt kaum Grenzen. + kleine Geschmacksprobe von PF 2024

Dear ex-libris friends

Another very popular motif is the mythological depiction of Leda and the swan, one of the many disguises Zeus uses to gain access to Leda. The imagination of artists (and owners) knows almost no bounds. + small flavour sample of PF 2024

Chers amis de l'ex-libris

Un autre motif très populaire est la représentation mythologique de Lédá et du cygne, l'un des nombreux déguisements de Zeus qui lui permettent d'accéder à Lédá. L'imagination des artistes (et des propriétaires) ne connaît pratiquement aucune limite. + petit échantillon de PF 2024

Cari amici di ex-libris

Un altro motivo molto popolare è la rappresentazione mitologica di Leda e il cigno, uno dei tanti travestimenti che Zeus utilizza per accedere a Leda. L'immaginazione degli artisti (e dei proprietari) non conosce limiti. + piccolo campione di sapore di PF 2024

Queridos amigos ex libris

Otro motivo muy popular es la representación mitológica de Leda y el cisne, uno de los muchos disfraces que Zeus utiliza para acceder a Leda. La imaginación de los artistas (y de los propietarios) casi no tiene límites. + pequeña muestra de sabor de PF 2024

Drodzy przyjaciele ex-libris

Innym bardzo popularnym motywem jest mitologiczne przedstawienie Ledy i łabędzia, jednego z wielu przebrań, których Zeus używa, aby uzyskać dostęp do Ledy. Wyobraźnia artystów (i właścicieli) nie zna granic. + mała próbka smakowa PF 2024

Шановні друзі екслібрисисти

Ще одним дуже популярним мотивом є міфологічне зображення Леди та лебедя - однієї з багатьох масок, які Зевс використовує, щоб отримати доступ до Леди. Фантазія художників (і власників) майже не знає меж. + невеликий зразок смаку PF 2024

Дорогие друзья экслибриса

Еще один очень популярный мотив - мифологическое изображение Леды и лебедя, одного из многочисленных переодеваний Зевса, чтобы получить доступ к Леде. Фантазия художников (и владельцев) практически не знает границ. + небольшой образец аромата PF 2024

亲爱的旧书朋友们

另一个非常流行的主题是神话中描述的莱达和天鹅，这是宙斯为接近莱达而使用的众多伪装之一。艺术家（和店主）的想象力几乎无穷无尽。+ PF 2024 的小香精样本

元ライブリスの皆様へ

ゼウスがレダに近づくために使う多くの変装のひとつ、レダと白鳥の神話的描写も、非常に人気のあるモチーフのひとつだ。芸術家たち（そしてオーナーたち）の想像力はとどまるところを知らない。+ PF2024の少量サンプル



*Fresco Pompej*



*Mariana Myroshnychenko*

---



*Worldwide!*

---

Eine kleine Auswahl PF 2024 / A small selection PF 2024 / Une petite sélection PF 2024

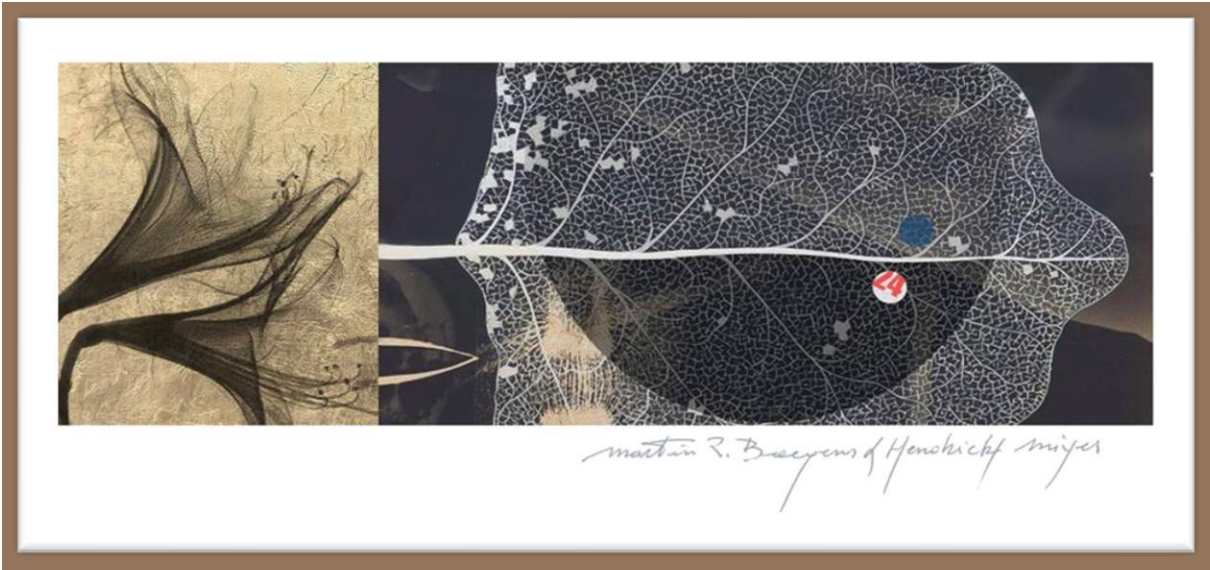


PF 2024

*PF Alena & Alois Sassmann, CZ*



*PF Hasip Pektas, TR*

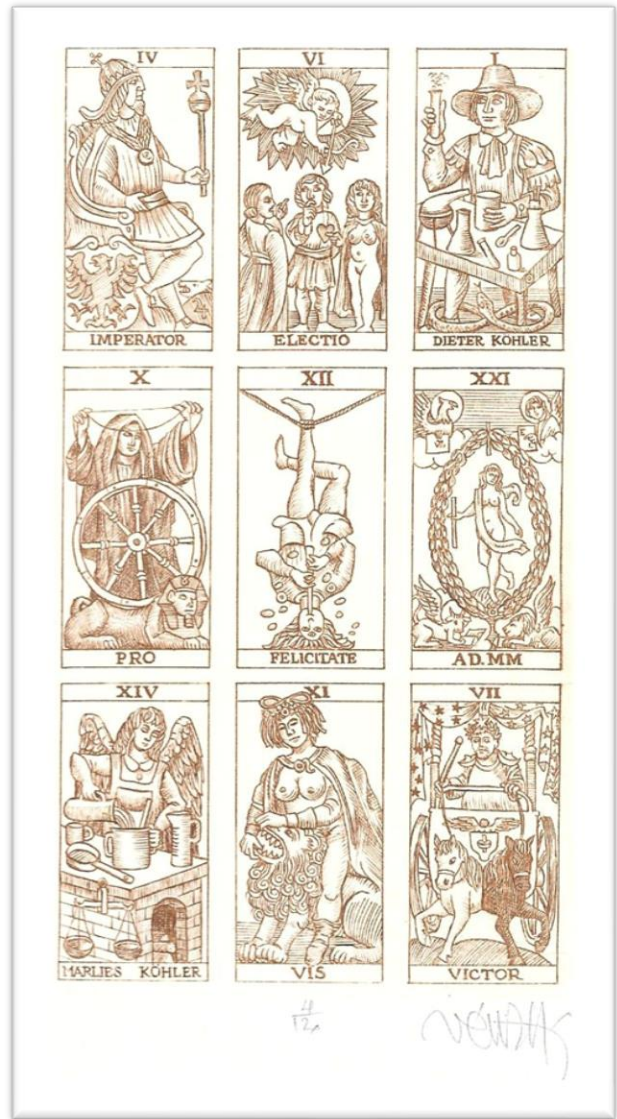


*Martin R. Baeyens of Henochichf mijer*

*PF Martin R. Baeyens, B*



PF Norbert Salzwedel, D\*



PF Marlies & Hans-Dieter Köhler, D\*\*  
Fecit Zoltan Vén, H

\*Der asiatische Tierkreis ist abgeschlossen und so habe ich ein anderes Tier als Auftakt

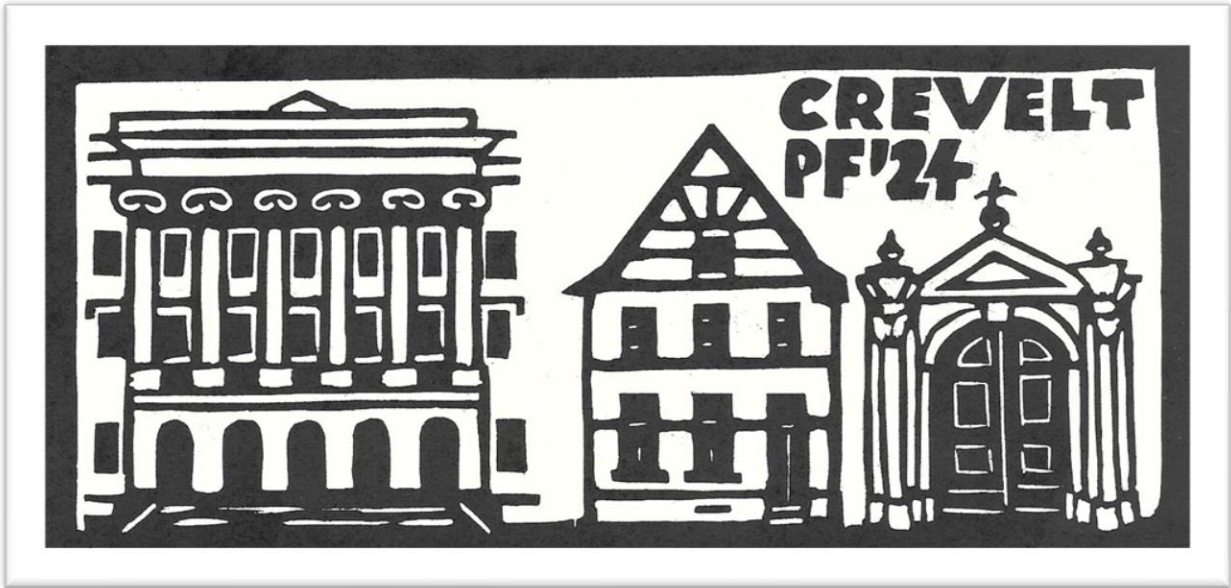
\*The Asian zodiac is completed and so I have another animal as a prelude

\*Le zodiaque asiatique est terminé et j'ai donc un autre animal comme prélude.

\*\* Originalradierung. Zoltan Vén löste die Aufgabe mit der Anordnung eines Zukunftorakel von Tarokkarten. Der Chemiker ist als Hexenmeister, Gaukler, Zauberer und Magier dargestellt, die engelhafte Kochdozentin ist die Balance (Waage) und gießt Aquavite in eine großen Topf.

\*\* Original Etching. Zoltan Vén solved the task with the arrangement of a future oracle of Tarot cards. The chemist is depicted as a warlock, juggler, sorcerer and magician, the angelic cookery teacher is the balance (Libra) and pours aquavite into a large pot.

\*\* Gravure originale. Zoltan Vén a résolu le problème en disposant un oracle du futur de Cartes de tarot. Le chimiste est représenté comme un sorcier, un saltimbanque, un sorcier et un magicien, l'antique professeur de cuisine est l'équilibre (balance) et verse de l'aquavite dans une grande marmite.

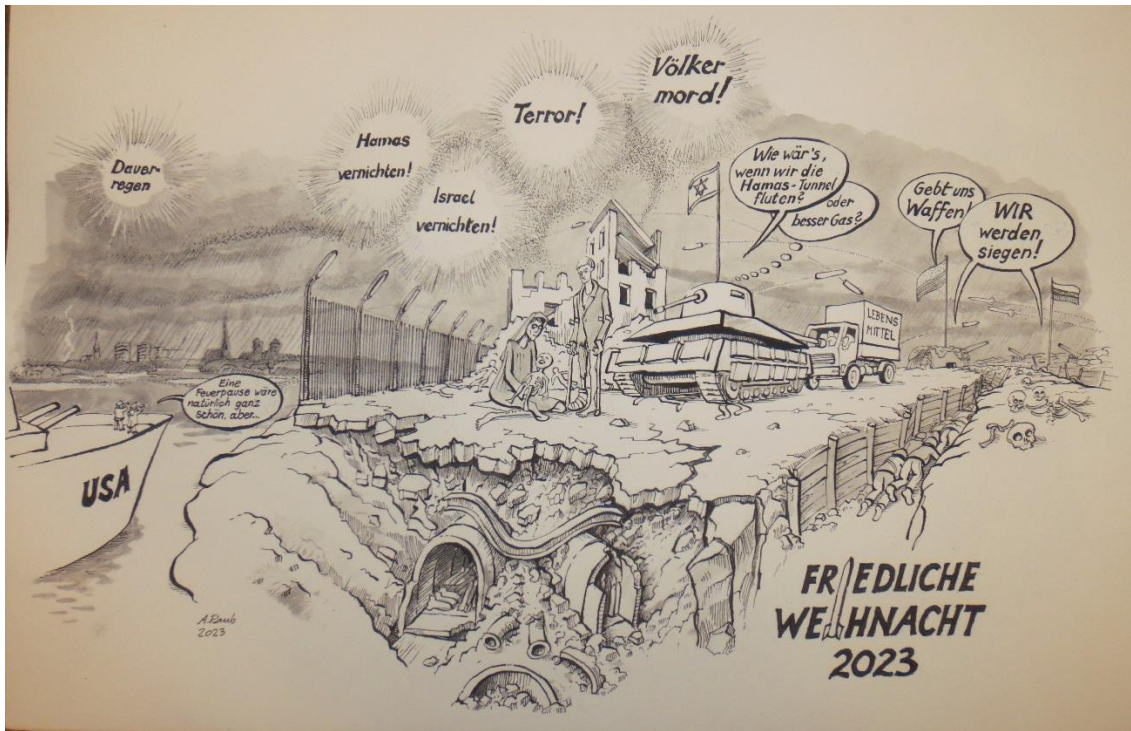


*PF Georg & Birgit Opdenberg, D (Fecit G.O.)*



*Fecit Andreas Raub*

*Viel Energie für 2024 / Plenty of energy for 2024 / Beaucoup d'énergie pour 2024*



*Fecit Andreas Raub, D*



*Fecit Sergiy Hrapov, UA\**

\*I am very grateful to you for your work.  
These are difficult times for us, and your information is very important to me.  
Thanks to you, I understand and feel that somewhere in the world normal cultural life is taking place.  
Last night was terrible for my entire country.  
Even in my city there was a lot of nasty things flying across the sky.  
A drone flew over my house.  
In the morning, in my area where I live, there were four explosions from cruise missiles.  
There is destruction, casualties and the dead.  
These are the realities of life we have now.  
In such circumstances I am forced to print etchings.  
I thank you again for your work!!  
Attached is a picture of my PF-2024  
My best wishes for you and your family in the New Year!!  
Sergiy

\*Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Arbeit.  
Es sind schwierige Zeiten für uns, und Ihre Informationen sind für mich sehr wichtig.  
Dank Ihnen verstehe und spüre ich, dass irgendwo auf der Welt ein normales kulturelles Leben stattfindet.  
Die letzte Nacht war schrecklich für mein ganzes Land.  
Sogar in meiner Stadt flogen viele böse Dinge über den Himmel.  
Eine Drohne flog über mein Haus.  
Am Morgen gab es in der Gegend, in der ich wohne, vier Explosionen von Marschflugkörpern.  
Es gibt Zerstörung, Verletzte und Tote.  
Das sind die Realitäten des Lebens, die wir jetzt haben.  
Unter solchen Umständen bin ich gezwungen, Radierungen zu drucken.  
Ich danke Ihnen nochmals für Ihre Arbeit!!  
Anbei ein Bild von meinem PF-2024  
Meine besten Wünsche für Sie und Ihre Familie für das neue Jahr!!  
Sergiy

\*Je vous suis très reconnaissant pour votre travail.  
Nous vivons une période difficile et vos informations sont très importantes pour moi.  
Grâce à vous, je comprends et je sens que, quelque part dans le monde, une vie culturelle normale se déroule.  
La nuit dernière a été terrible pour tout mon pays.  
Même dans ma ville, il y avait beaucoup de choses désagréables qui volaient dans le ciel.  
Un drone a survolé ma maison.  
Le matin, dans le quartier où j'habite, il y a eu quatre explosions de missiles de croisière.  
Il y a des destructions, des victimes et des morts.  
Telles sont les réalités de la vie actuelle.  
Dans de telles circonstances, je suis obligé d'imprimer des gravures.  
Je vous remercie encore une fois pour votre travail !  
Vous trouverez ci-joint une photo de ma PF-2024.  
Mes meilleurs vœux à vous et à votre famille pour la nouvelle année !  
Sergiy





*Fecit HUA Shaoying, China*



*Nützliches Weihnachtsgeschenk / Useful Christmas present / Cadeau de Noël utile  
(Christiane & Andreas Zekl)*



*Prunkschlafzimmer - Stately bedroom - Chambre à coucher d'apparat Schloss Burgk*

### **Die Leda und der Schwan**

Das Frederikshavn Kunstmuseum besitzt etwa 400 bis 500 Exlibris mit diesem Thema, ein kleiner Teil davon ist im Art-exlibris.net zugänglich. Hier im FISAE Newsletter wird als Beispiel je ein Exlibris der meisten Künstler der Datenbank abgebildet, um einen Eindruck deren Vielfalt zu vermitteln. Leider ist es durch Personalmangel zurzeit nicht möglich, weitere Exlibris in der Datenbank zu präsentieren – wir hoffen auf bessere Zeiten.

The Frederikshavn Art Museum owns around 400 to 500 ex-libris on this theme, a small number of which are available on Art-exlibris.net. Here in the FISAE Newsletter, one ex-libris from each of the artists in the database is shown as an example to give an impression of their diversity. Unfortunately, due to staff shortages, it is currently not possible to present more ex-libris in the database - we hope for better times.

Le musée d'art de Frederikshavn possède environ 400 à 500 ex-libris sur ce thème, dont une petite partie est accessible sur Art-exlibris.net. La newsletter de la FISAE présente un exemple d'ex-libris de la plupart des artistes de la base de données afin de donner une idée de leur diversité. Malheureusement, le manque de personnel ne permet pas actuellement de présenter d'autres ex-libris dans la base de données - nous espérons des temps meilleurs.

Il Museo d'Arte di Frederikshavn possiede circa 400-500 ex-libris su questo tema, un piccolo numero dei quali è disponibile su Art-exlibris.net. Nella Newsletter FISAE viene mostrato un ex-libris di ciascuno degli artisti presenti nel database, per dare un'idea della loro varietà. Purtroppo, a causa della carenza di personale, non è attualmente possibile presentare un maggior numero di ex-libris nel database - speriamo in tempi migliori.

El Museo de Arte de Frederikshavn posee entre 400 y 500 ex libris sobre este tema, un pequeño número de los cuales está disponible en Art-exlibris.net. Aquí, en el Boletín de la FISAE, se muestra como ejemplo un ex libris de cada uno de los artistas de la base de datos para dar una idea de su diversidad. Lamentablemente, debido a la escasez de personal, actualmente no es posible presentar más ex libris en la base de datos - esperamos tiempos mejores.

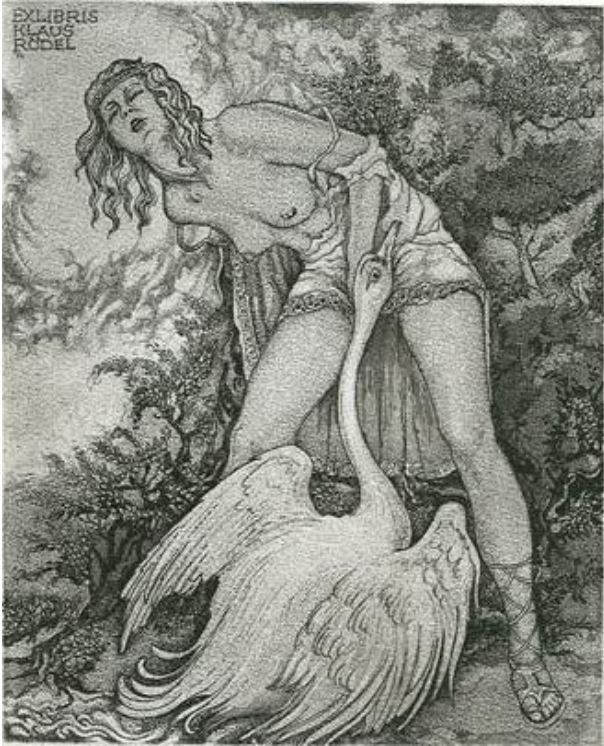
Muzeum Sztuki Frederikshavn posiada około 400-500 ekslibrisów na ten temat, z których niewielka liczba jest dostępna na stronie Art-exlibris.net. W biuletynie FISAE jako przykład pokazano po jednym ekslibrisie każdego z artystów znajdujących się w bazie danych, aby dać wyobrażenie o ich różnorodności. Niestety, ze względu na braki kadrowe, nie jest obecnie możliwe zaprezentowanie większej liczby ekslibrisów w bazie danych - mamy nadzieję, że nadejdą lepsze czasy.

Художньому музею Фредеріксхавна належить від 400 до 500 екслібрисів на цю тему, невелика кількість з яких доступна на сайті Art-exlibris.net. Тут, в Інформаційному бюлетені FISAE, ми наводимо для прикладу по одному екслібрису від кожного художника з бази даних, щоб дати уявлення про їхнє розмаїття. На жаль, через брак персоналу наразі неможливо представити більше екслібрисів у базі даних - ми сподіваємося на кращі часи.

Художественному музею Фредеріксхавна принадлежит около 400-500 экслибрисов на эту тему, небольшое количество которых доступно на сайте Art-exlibris.net. Здесь, в Информационном бюллетене FISAE, в качестве примера приводится по одному экслибрису каждого из художников, включенных в базу данных, чтобы дать представление об их разнообразии. К сожалению, из-за нехватки персонала в настоящее время нет возможности представить больше экслибрисов в базе данных - мы надеемся на лучшие времена.

腓特烈港艺术博物馆 (Frederikshavn Art Museum) 拥有约 400 至 500 件有关这一主题的旧藏品。其中一小部分可在 Art-exlibris.net 上查阅。在《FISAE 时事通讯》中，我们将以数据库中每位艺术家的作品为例，介绍这些作品的多样性。遗憾的是，由于人手不足，目前还无法在数据库中提供更多的旧藏书--我们希望能有更好的发展。

フレデリクスハウム美術館は、このテーマの元図版を約400～500点所蔵しており、そのうちのごく一部が Art-exlibris.net で公開されている。このFISAEニュースレターでは、その多様性を印象づけるため、データベースに登録されている各アーティストのエキス・ライブリスを一例として紹介しています。残念ながら、人手不足のため、現在データベースでより多くのエキス・ライブリスを紹介することはできません。



*Fecit Ruslan Agirba*



*Fecit Robert Evgeny Baramov*



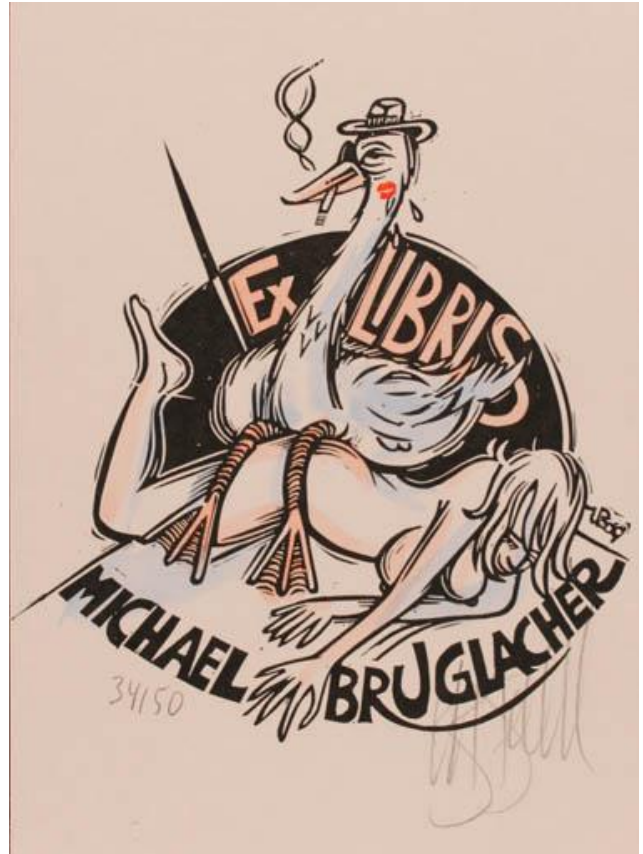
*Fecit Leo Bednarik*



*Fecit David Bekker*



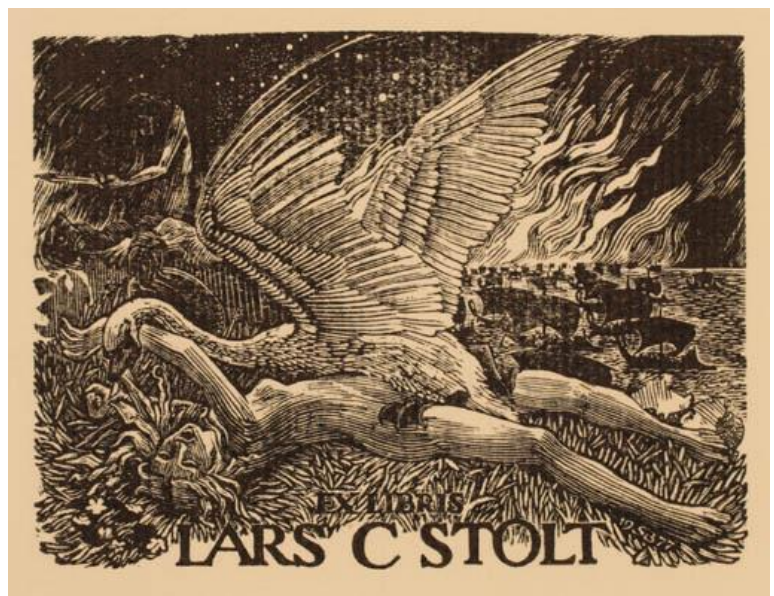
*Fecit Karel Benes*



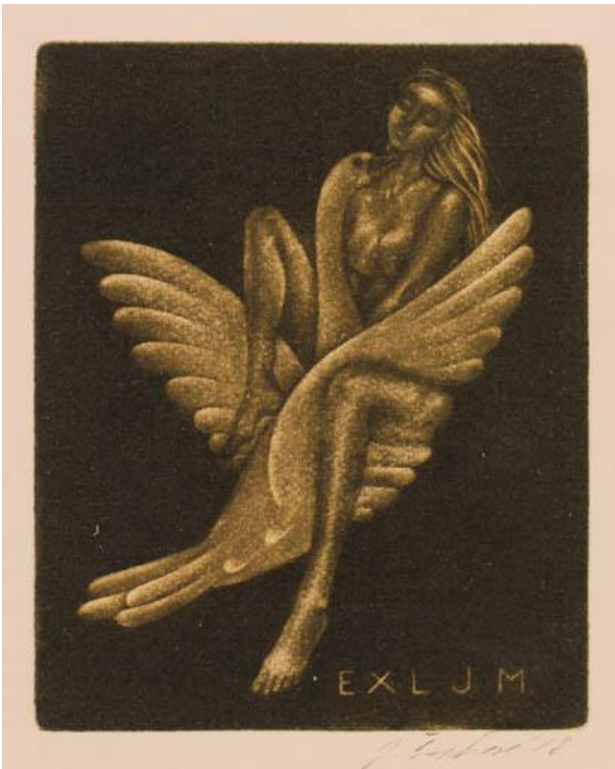
*Fecit Utz Benkel*



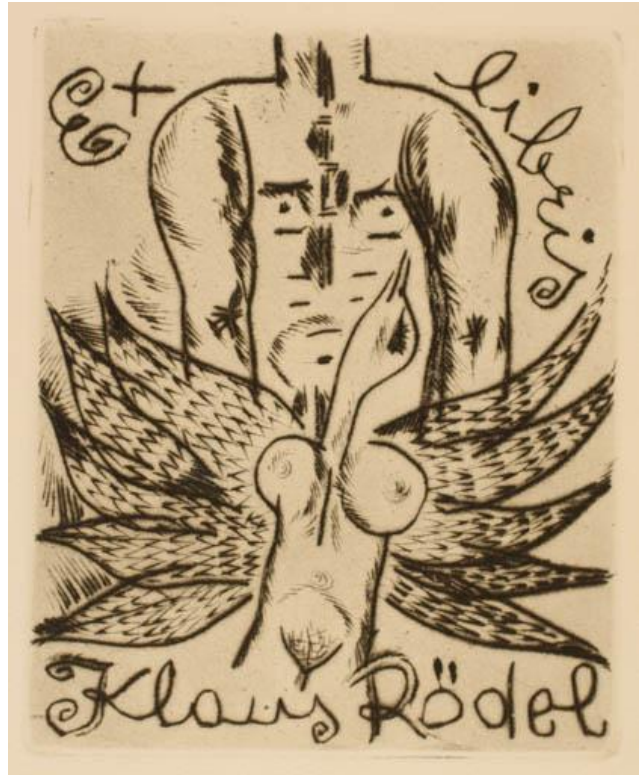
*Fecit Christian Blaesbjerg*



*Fecit Simon Brett*



*Fecit Jana Capova*



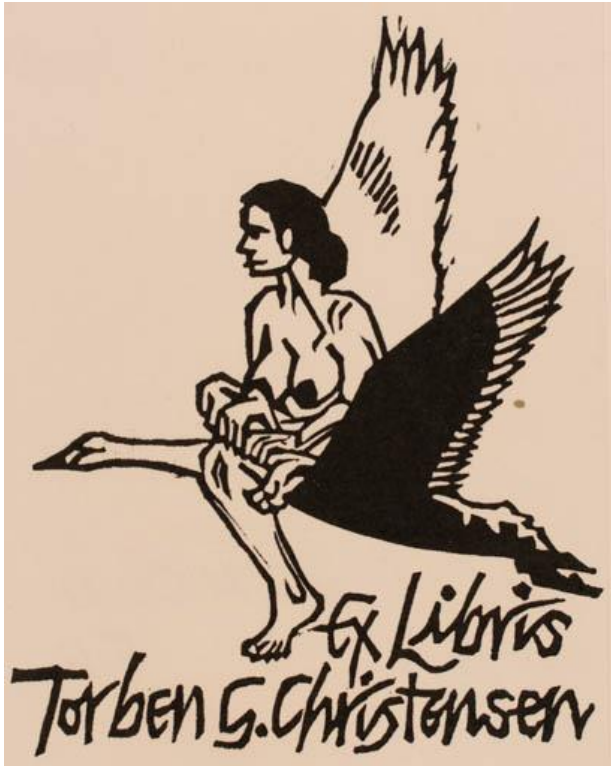
*Fecit Olga Čechova*



*Fecit Natalija Černetsova*



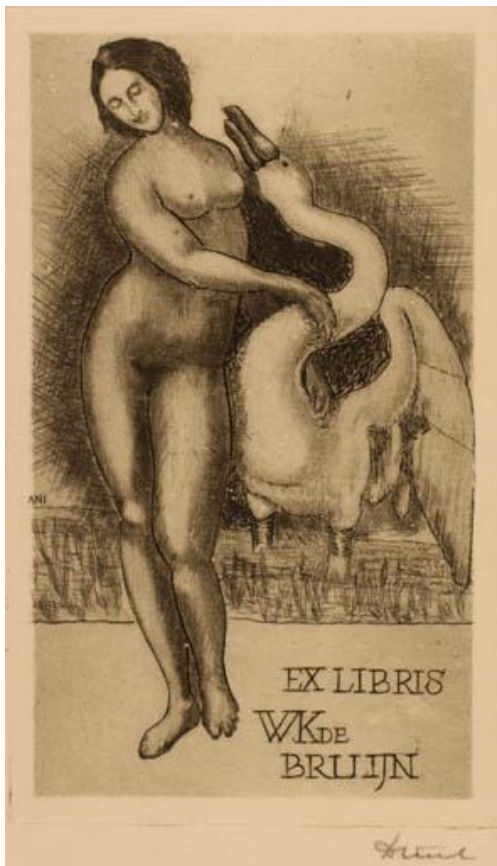
*Fecit Per Christensen*



*Fecit Eileen Clarc*



*Fecit Frank-Ivo van Damme*



*Fecit Victor Daniel*



*Fecit Luc de Jaegher*



*Fecit Henryk Feilhauer*



*Fecit Vasyll Fenchak*



*Fecit Michel Fingesten*

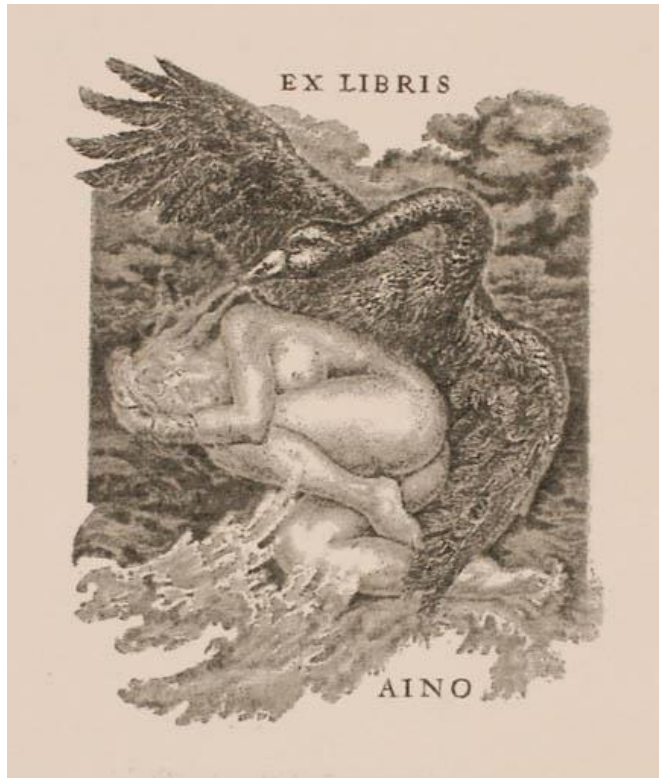


*Fecit Carla Fusi*

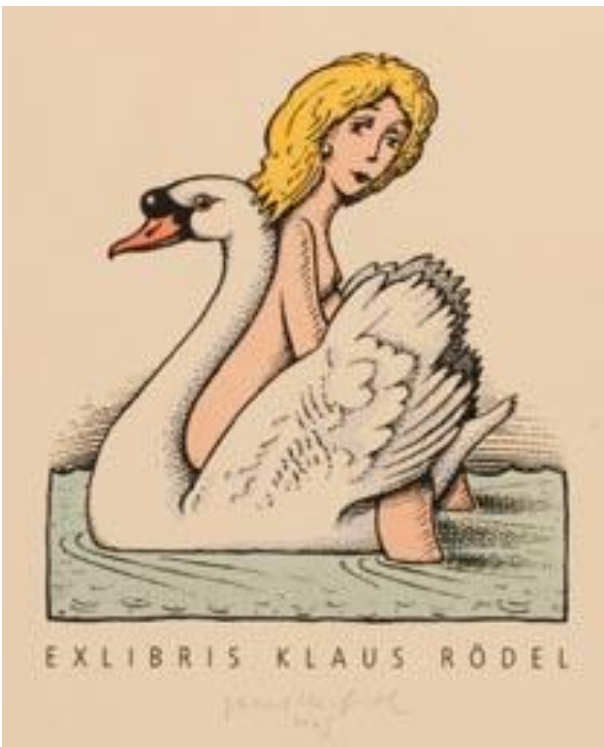




*Fecit Olaf Gropp*



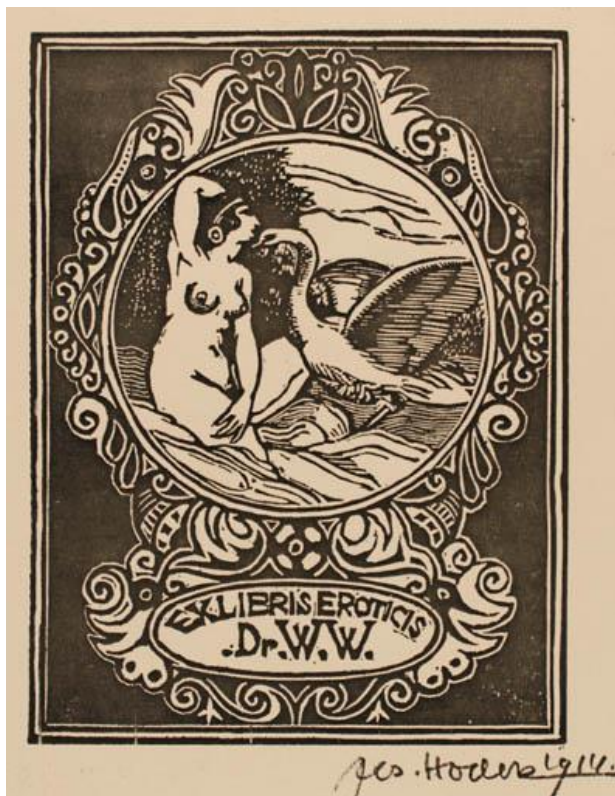
*Fecit Petr Hampl*



*Fecit Egbert Herfurth*



*Fecit Pavel Hlavaty*



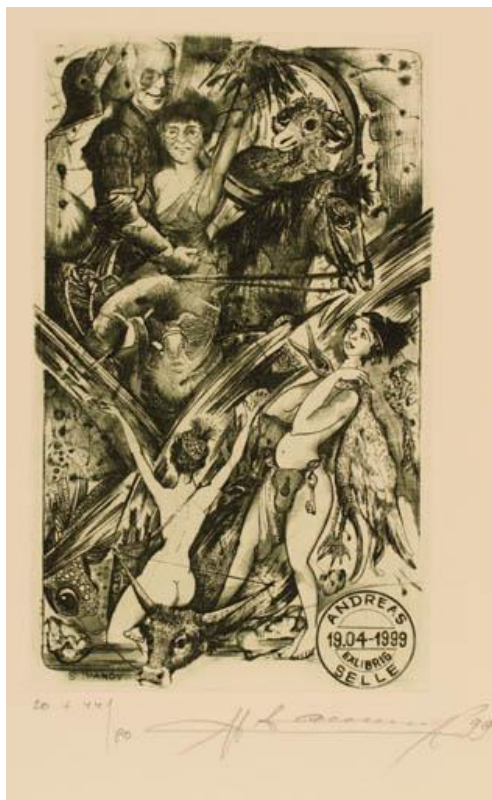
*Fecit Josef Hodek*



*Fecit Miroslav Hora*



*Fecit Günter Hujber*



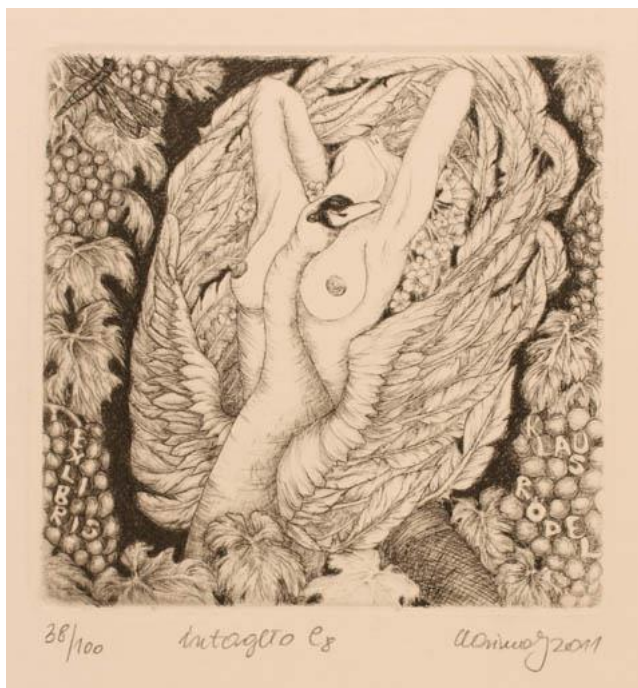
*Fecit Sergiy Ivanov*



*Fecit Aleksandra Jagodzinska*



*Fecit Wojciech Jakubowski*



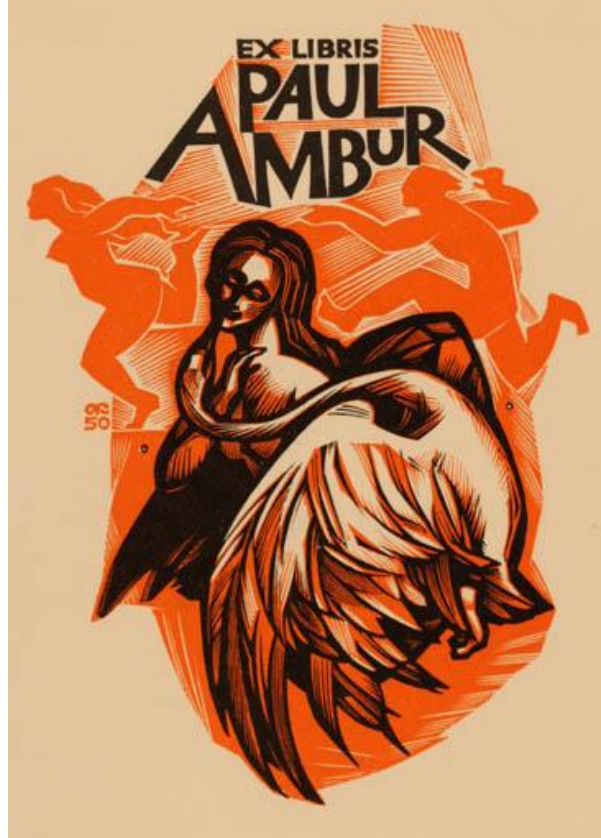
*Fecit Karina Janiszewska-Kopczynska*



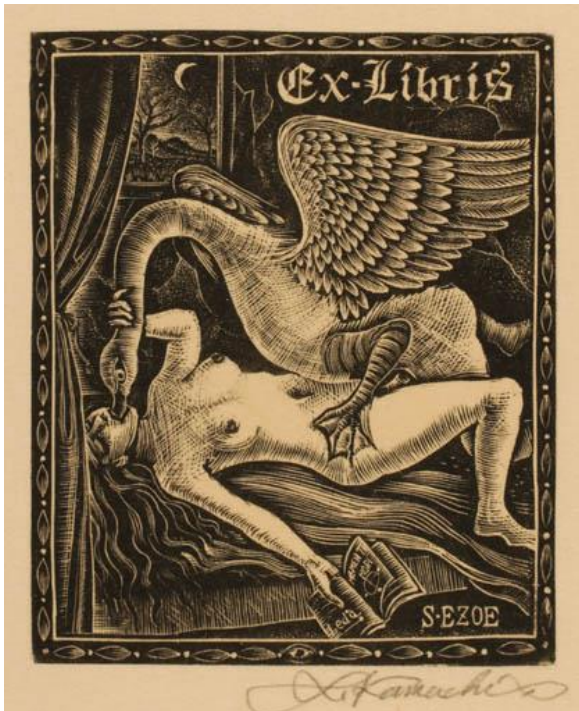
*Fecit Ismu Jindal*



*Fecit Renata Kaiserova*



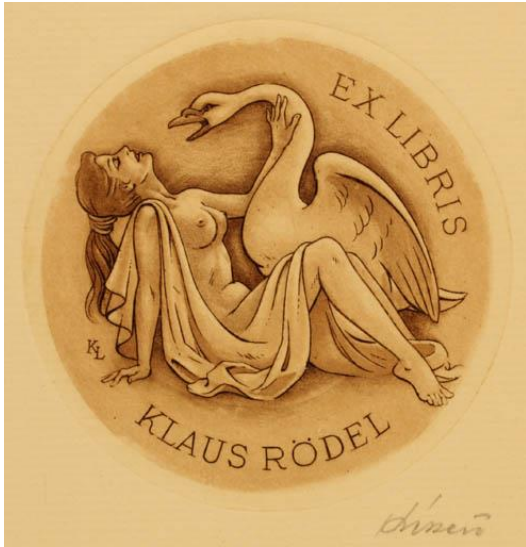
*Fecit Anatoli I. Kalaschnikow*



*Fecit Seiji Kamachi*



*Fecit Jenny Katelieva*



*Fecit Laszlo Kekesi*



*Fecit Jelena Kisseljova*



*Fecit Anna Klak*



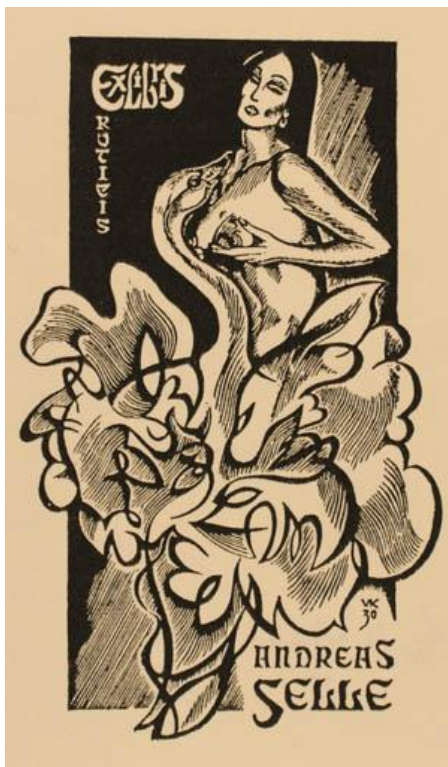
*Fecit Antanas Kmiliauskas*



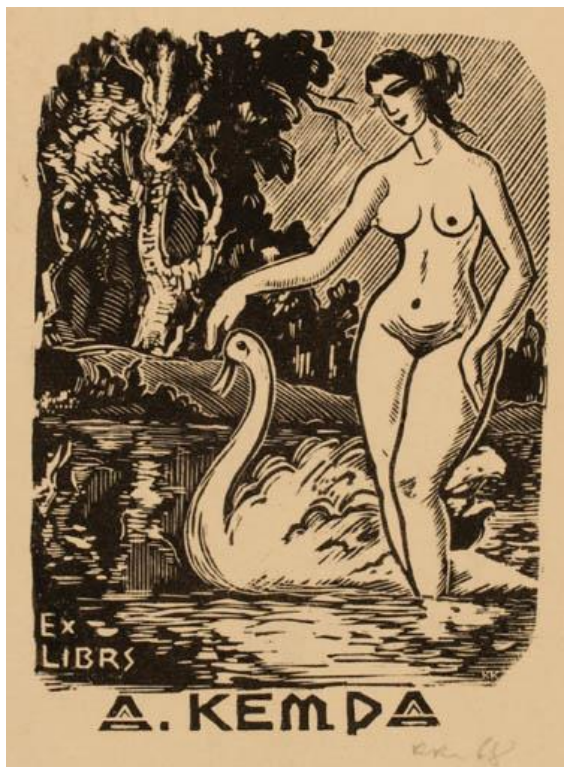
*Fecit Peter Kocak*



*Fecit Ivan Komárek*



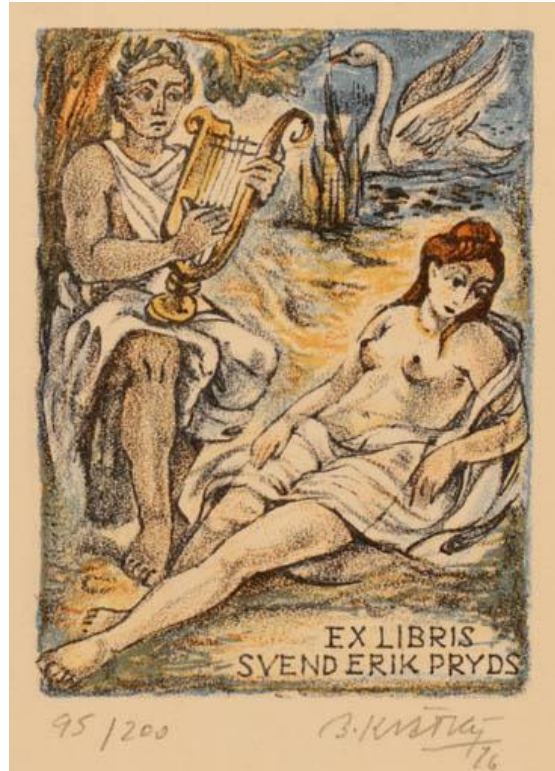
*Fecit Wladimir Rudolf Kopilov*



*Fecit Konstantin S. Koslovskij*



*Fecit Agneta Kowalczyk*



*Fecit Bohumil Kratky*



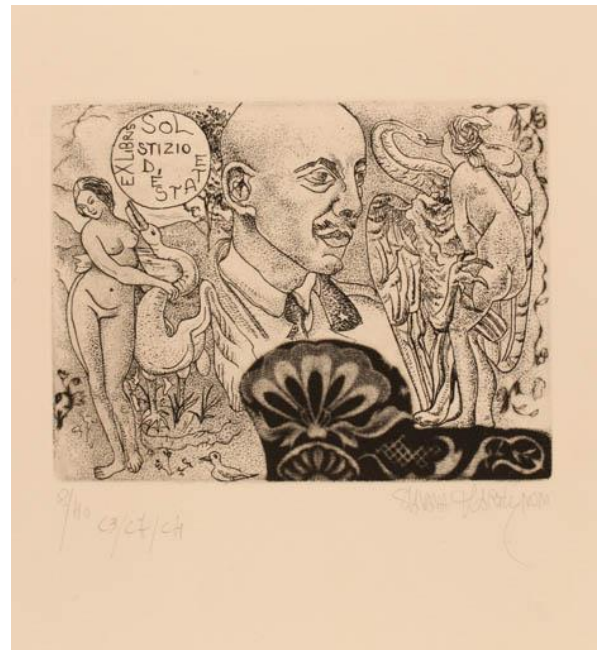
*Fecit Fritz Kühn*



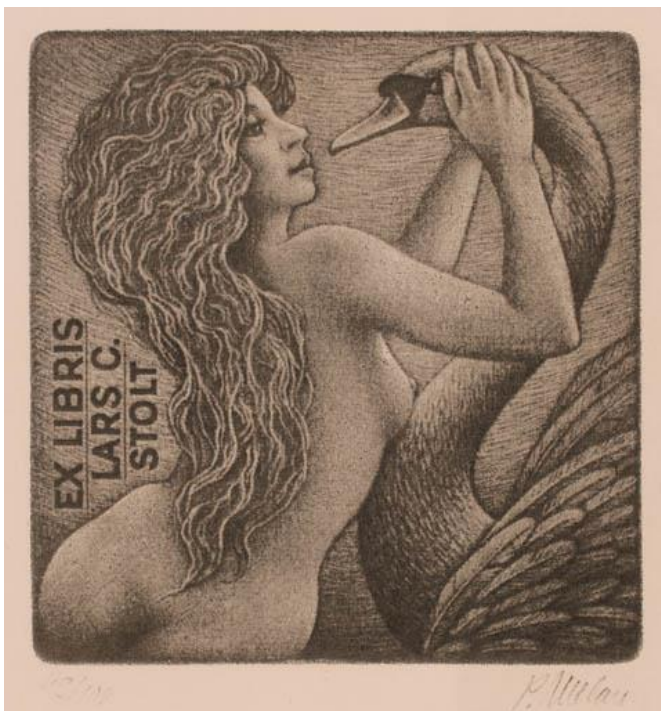
*Fecit Oldrich Kulhanek*



*Fecit Jean Morisot*



*Fecit Silvana Martignoni*



*Fecit Petr Melan*



*Fecit A. Mistecki*





*Fecit Laslo Lazar Nagy*



*Fecit Patricia Nik-Dad*



*Fecit Antonin Odenal*



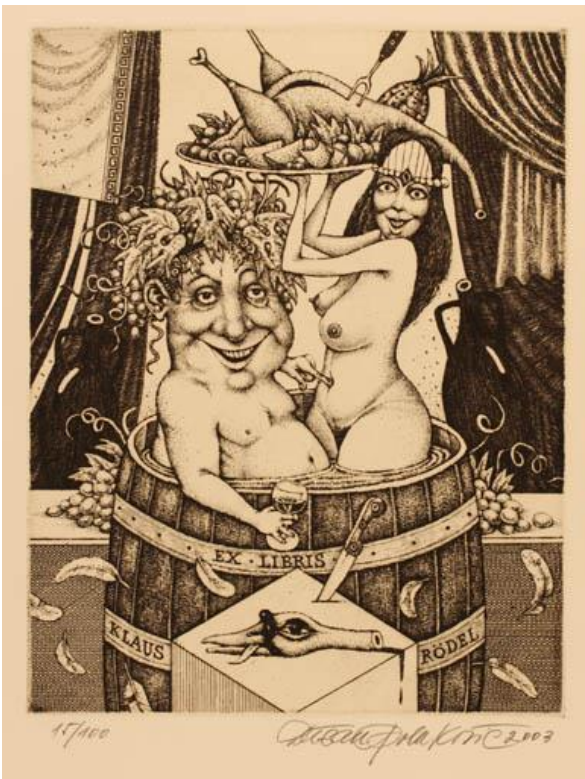
*Fecit Evald Okas*



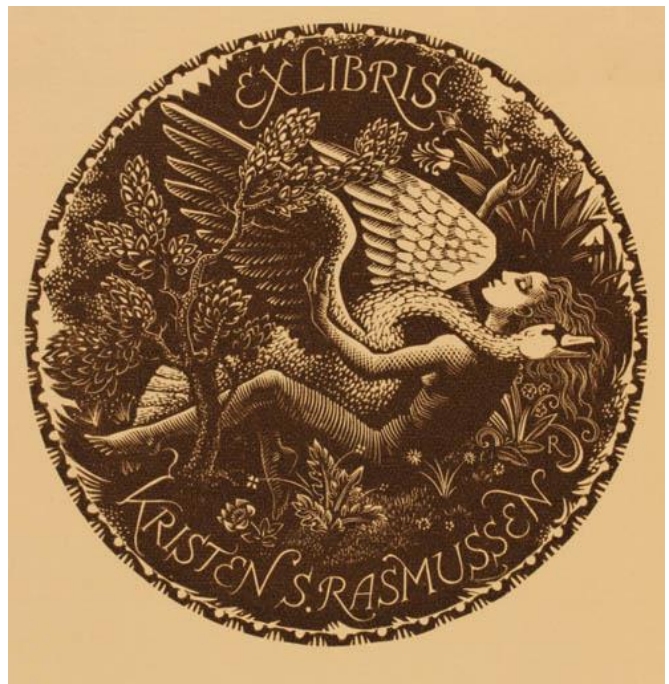
*Fecit Detlef Olchewski*



*Fecit Sergey Parfionov*



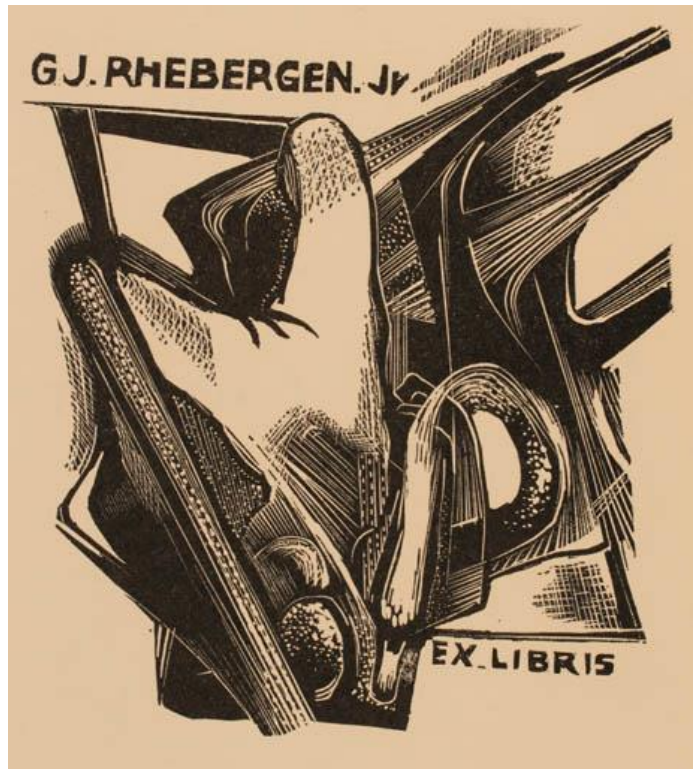
*Fecit Dusan Polacovic*



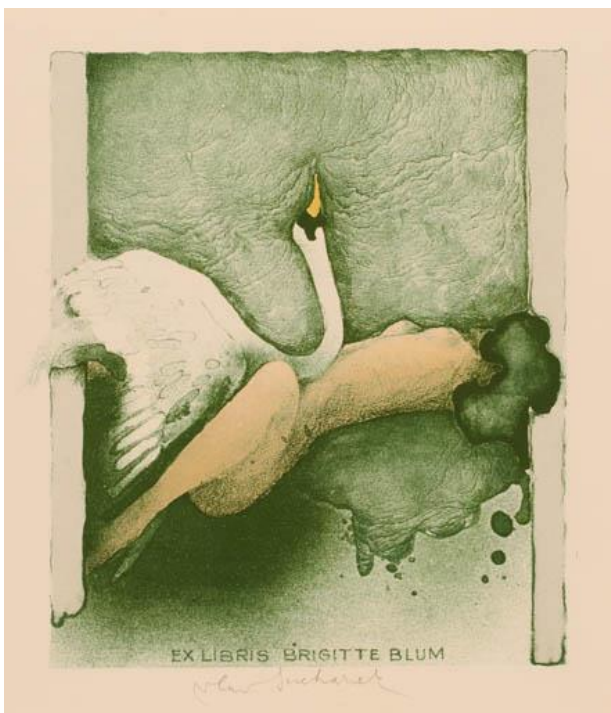
*Fecit Pam G. Rueter*



*Fecit Marina Richter*



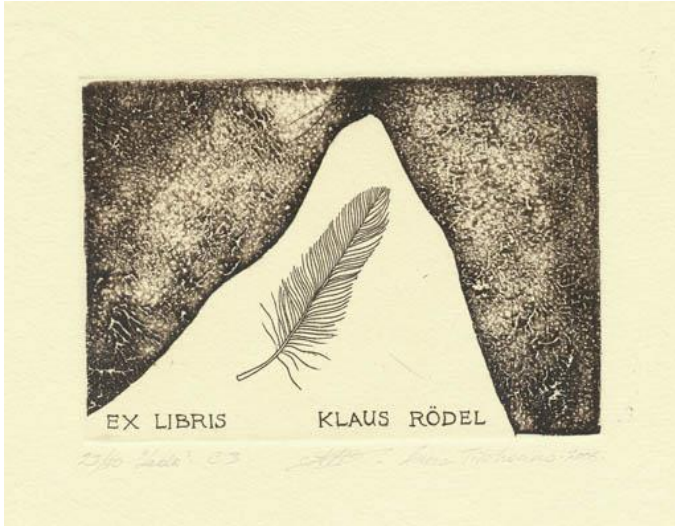
*Fecit Ru van Rossem*



*Fecit Vladimir Suchnek*



*Fecit Susanne Theumer*



*Fecit Anna Thikonova*



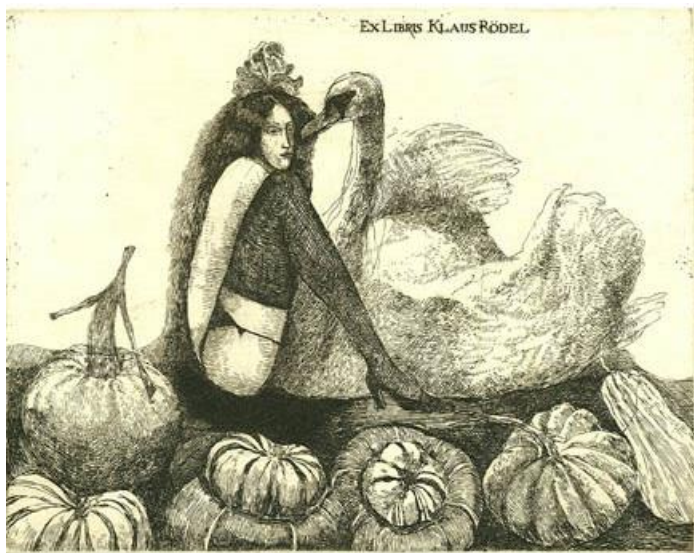
*Fecit Maria Maddallena Tuccelli*



*Fecit Axel Vater*



*Fecit Väino Tönnisson*



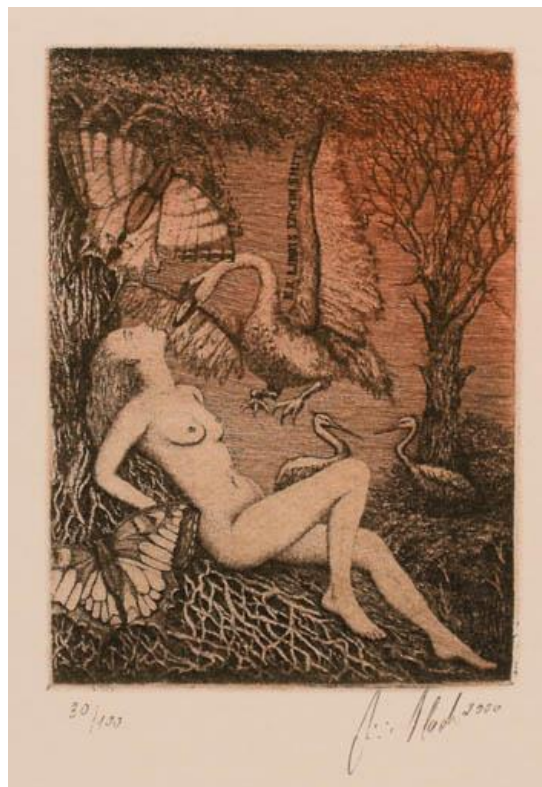
*Fecit Katarina Vavrová*



*Fecit Vladimir Verechagin*



*Fecit Ruslan Vigovsky*



*Fecit Jiří Flach*



*Fecit Sascha von Hagemester*



*Fecit Olga Vychodylova*



*Fecit Marta Wartalska*



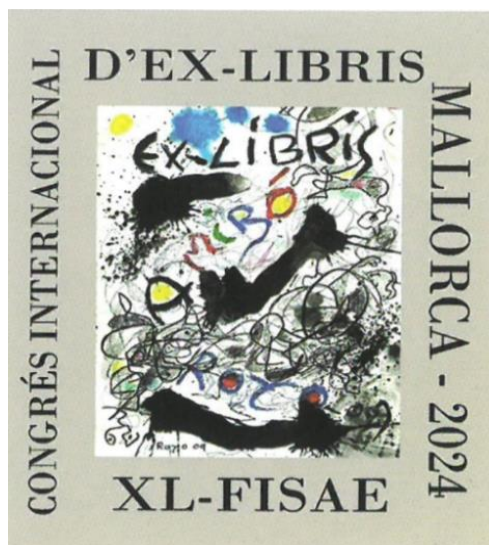
*Fecit Josef Weiser*



*Fecit Josef Werner*



*Fecit Vladimir Zuew*



*Ukraine for ever*

### **FISAE Newsletter**

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

